

文化震撼之旅



法国

(美国) 莎莉·亚当森·泰勒 著
唐洪磊 唐洪菊 译

FRANCE

品一场多元文化的盛宴，来一次说走就走的旅行，感受文化震撼的魅力，收获身与心灵的满足，在陌生的地方，重新遇见乐观洒脱的自己！



旅游教育出版社



文化震撼之旅

法国

(美国) 莎莉·亚当森·泰勒 著 唐洪磊 唐洪菊 译
FRANCE



北京·旅游教育出版社

北京市版权局著作权合同登记章图字：01-2013-8168

策 划：丁海秀 安颖侠

责任编辑：安颖侠

图片提供：微图网、中国图库、壹图网

图书在版编目（CIP）数据

法国 /（美）泰勒著；唐洪磊，唐洪菊译. —北京：
旅游教育出版社，2015.4

（文化震撼之旅）

ISBN 978-7-5637-3110-7

I.①法… II.①泰… ②唐… ③唐… III.①法国—
概况 IV.①K956.5

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第011383号

“Copyright © 2012 Marshall Cavendish International (Asia) Pte Ltd. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, or stored in any retrieval system of any nature without the prior written permission of Marshall Cavendish International (Asia) Pte Ltd.”

文化震撼之旅

法 国

（美国）莎莉·亚当森·泰勒 著

唐洪磊 唐洪菊 译

出版单位：旅游教育出版社

地 址：北京市朝阳区定福庄南里1号

邮 编：100024

发行电话：（010）65778403 65728372

65767462（传真）

本社网址：www.tepcb.com

E-mail：tepdfx@163.com

排版单位：北京旅教文化传播有限公司

印刷单位：北京嘉业印刷厂

经销单位：新华书店

开 本：720毫米×1000毫米 1/16

印 张：16

字 数：232千字

版 次：2015年4月第1版

印 次：2015年4月第1次印刷

定 价：58.00元

（图书如有装订差错请与发行部联系）

任何人一旦离开自己熟悉的舒适环境，骤然进入陌生的环境，就会感到迷失了方向，这种迷惑的状态就是文化震撼。“文化震撼之旅”是一套信息可靠的著名丛书。几十年来，一直都有助于移居国外或长期访问居留者减轻初到一个新国家（地区）所感到的文化震撼的冲击力。

这套丛书的作者都曾经在相关的国家（地区）生活过，并且亲身体验过文化震撼。他们和大家分享一切必要的信息，以便大家能更有效地解决种种迷惑。丛书的写作风格简单易懂，话题广泛，能够给读者足够的忠告、提示与建议，以使他们能够重新尽可能正常地生活。

每册书结构一致。首先介绍不同的游客对某个城市或者国家（地区）的第一印象。要想了解一种文化，就必须首先了解其人民——他们来自何处，是什么身份，遵循什么价值观和传统，以及他们的风俗习惯和社交礼仪怎样？这些构成了书的前半部分。

接下来是各种实用的生活常识——告诉您如何最为舒适地定居下来。作者带领读者，先是了解如何寻找住处，如何把水、电、气、通信等各项设施开通，继而了解如何给孩子注册入学，以及如何保持健康生活。当然，还不仅这些。一旦解决了和基本生活有关的问题，就要出去尝试当地的饮食，享受更多的文化生活，并且到其他地区旅游。然后，在更深入地了解经济生活之前，还要透彻地掌握该国（地区）的语言。

在最后一章，作者先给出一些方方面面的基本信息，再测验读者对该国（地区）风俗习惯与社交礼节了解掌握的程度。为了方便读者，还列出了实用性的词汇与短语、综合全面的信息资源指南和查询更多信息的参考书目。

40年前，涉世未深的我第一次踏上了巴黎的人行道。作为一个带着盎格鲁-撒克逊血统的美国人，我被法国人的傲慢（hauteur）吓坏了，于是我决定再也不跟这个国家以及这里的人们打交道了。然而20年后，也就是我开始写本书第一版的时候，我已经成为法国以及法国人十足的崇拜者。对于我在法国的经历以及跟法国人一起度过的时光，我至今依然满怀感激。

法国人说，爱与恨之间只有一步之遥。然而对我而言，爱与恨之间的距离远不止一步。这要从我对法语的最初认识说起。当我在北非搭便车旅行的时候，我试图用中学时学的那点儿法语跟当地人交流，幸运的是，突尼斯人、阿尔及利亚人以及摩洛哥人能够明白我在表达什么。然而当年我却无法用法语跟巴黎人沟通。当时我想，那也许跟法国人的傲慢有关吧。

10年后我再次回到了法国。当我骑车穿过法国葡萄园的时候，我惊喜地发现，

眼前的乡村是那么美丽，当地的人民是那么慷慨友善。他们热情地接待了我这样一个骑着自行车独自来到他们葡萄酒厂的女子。由于法语词汇和语法的限制，当时的我根本无法表达清楚我对葡萄酒以及葡萄酒酿造的浓厚兴趣，而他们却那么耐心地跟我交流。此外，法国乡村的美酒和食物更增添了这个国家的无穷魅力。

在巴黎安顿下来之后，我便开始撰写第一本葡萄酒之乡——法国旅行指南。那时我开始深刻地理解了所谓法国式的傲慢，那其实只是法国人的一层面纱。你可以很容易地揭开这层面纱，用美国人的坦率和热情，并简单地问候一声“Bonjour, Madame（您好，女士）”，通常就够了。同时，我也明白了法国人之所以“傲慢”，是有充足的理由的。

我把自己在法国学到的以及从其他人那里学到的许许多多一并写入了此书。希望此书能帮助你更好地了解 and 欣赏这个非凡的国度和那里了不起的人民。

巴黎圣母院

鸣 谢



为了使本书早日与读者见面，我在写作过程中虚心借鉴了很多人的见解，他们的智慧使我受益匪浅。很多人为本书的完成提供了帮助、贡献了才智，在此我要特别感谢 Sam Abt，我的第一位法语老师 Mme Albaugh（不管她现在身在何处），Elizabeth Antebi, Adeline & Renaud de Barry, Barbara Bell, Fiona Beeston, Paul Bertier, Isabelle Bolgert, Rebecca Boone, Michele Brothers, Chuck Canapa, Rayonde Carroll, Mouloud Chekini, John & Nona Denis, Patricia Dunn, Lena Emmery, Nathalie Fieldel-Schact, Therese de Gasquet, Mary de Vachon, Franck Gauthey, Ruth & Lew Goldhammer, Kim Guptill, Gus Hawkins, Neil Hollander, Francis Kelsall, Chaisty Love, Lucien Legrand, Régine Michel, Robert Moran, Ivy & Chandran Nair, Radha Nair, Polly Platt, Rod Shippey, Janine & Charles Stockton, 我的母亲 Ann Adamson Taylor（跨文化关系研究的领头人），Susan Troccolo, Shuji Yoshida, Rob & Neil van der Plas, Susan Wagner, Esther Wanning, Mathieu Girondin, Nico Rimbal 以及巴黎女子继续教育学院（WICE）、欧洲美国夫人协会（AAWE）和布鲁姆课程（Bloom）的女士们。

同时我还要特别感谢 Christopher Pitts（也是一位热爱法国的人士，手机地图软件“Free Paris”的开发者）；我的教子 Nicholas Perry，为我提供了有关法国医疗服务和学生生活的资料；以及 Susan Troccolo，不辞辛苦地为我搜集了有关法国电话服务的信息。

2007 年 8 月于巴黎



前言 I

鸣谢 II

第一章 第一印象



学会去理解（和爱上）法国人 2

法国人喜欢看起来一切都在他们的掌控之下……或许你能够理解和爱上法国人……

法国人和你 2

当我们接触法国文化的时候，你会发现自己的思维模式和表现方式发生了变化……

指路 and 问路——第一支舞 5

法国人喜欢指路和问路，而且法国人是不看地图的……

第二章 从塞尔特人到溜冰鞋



法国生活圈 12

法国人有自己独特的生活哲学，法国与众不同……

早期的法国人 13

法国人的祖先可以追溯到几个冰河世纪以前……

近代历史 16

尽管一个世纪以来法国发展并不太顺利，但法国人仍相信他们肩负着将全人类带入文明的重任……

第三章 刻板印象及其他——公共场合的法国人

表层 24

我们每个人都都要摒弃肤浅的文化偏见，不然的话，我们很容易落入文化刻板印象所造成的陷阱……

对法国人的刻板印象 24

人们通常认为法国人冷峻、傲慢、消极。事实上，他们充满激情！



目录 CONTENTS



第四章 适应法国的生活 方式



高卢人和法兰克人以外的人群.....25

到了近代，法国的民族和文化构成更加复杂……不论何种血统，均享有平等的教育和机会……

法国人怎么看.....28

法国人已经有了对外来入的一些刻板印象……

刻板印象之外——你需要尽早了解的法国价值观及传统.....33

法国人认为人生来是自由平等的，并永远自由平等……爱争论，爱说“不”，而且总是说您好……

购物——永远的诱惑.....42

在法国，购物具有无与伦比的魅力……

购买食物.....45

购买服装.....49

香奈尔式的着装.....50

有些人批评法国人特别是巴黎人太过于注重外表。的确，巴黎有一种“孔雀”综合征……

非言语交流.....53

着装就是一种非言语交流，法国人对此很挑剔。他们还通过其他很多非言语的方式表达自己……

家庭生活圈.....60

法国人把家庭放在第一位。尽管法国人对待“爱情”很浪漫，但在婚姻和孩子问题上却很现实……

到法国人家里做客.....69

法国人把家看作很私密的地方……邀请你到家里做客表示他们非常看重你或喜欢你……

做一位好客人.....70

到法国人家里做客时，需要记住这些基本规则……



文化适应的心理74

文化震撼是文化过渡的开始，是一种不能理解、控制、预测他人行为的情绪反应，至少包含六个方面……

文化震撼的几个阶段75

在这里，我们描述了你去法国或其他任何国家六个月的周期内在态度、情绪和身体上不同阶段的典型反应……

多元文化真的可能吗78

越来越多的工作是在多元文化生活中完成的，但是，多元文化真的可能吗？

专业跨文化培训79

你很有必要花点时间接受跨文化培训……合格的跨文化培训师应具备这样一些条件……

回家……比你想象的要难83

你会发现重新适应本国文化也是一种艰难的过渡……回家，真的很难！

第五章 在法国生活



签证和工作许可证87

你可能会等待长达三个月的时间才能获得签证。所以，你必须提前办理……

租房88

在巴黎，租房不是一件容易的事，房屋租金高而且空间狭小。

租赁法与租户权利89

你在巴黎选择公寓时需要考虑到一些重要问题……

与法国人做邻居91

法国人理性地和邻居保持适当的距离，做个好邻居以及与邻居相处应该注意这些方面……

在法国应对家庭问题92

为什么没有人告诉我会这么难……你们要做更多的改变来适应当地的文化，来应对家庭问题……

目录 CONTENTS



孩子的适应过程 94

孩子很少排斥新环境，除非家长为他们树立了一个坏的榜样。比起成年人来，孩子更容易适应异国文化。

法国的教育 95

作为一个缴税的法国居民，你可以很好地利用法国的教育体系。

私人电话及数据服务 99

法国的电话服务跃居世界第一，电话使用方便且收费合理……

对金钱的态度 102

法国人喜欢谈论几乎所有色情话题，但是一谈到钱，他们却觉得话题有些低俗……

开银行账户 103

办理银行开户业务，你必须年满 18 岁，并且要出具有效身份证明和居住证明。

医疗卫生与社会服务 105

即使你不是法国公民，如果家庭成员有在法国工作并纳税的，也可以享受医疗保障、退休和失业津贴，以及家庭补助金。

市内交通 107

法国的交通很刺激，或者说很可怕……

出租车 108

在巴黎乘坐出租车，能给你很好地上一课……

驾车 109

驾车者常常对红灯视而不见……在巴黎，泊车已经上升到一种艺术……

自行车 110

从步行者的角度看，在巴黎骑自行车是疯子的行为……



第六章 餐馆和美酒—— 法国人的生活 必需



第七章 法国最伟大的 艺术



公共交通 112

巴黎各阶层的人都乘坐公交车或地铁……

咖啡馆——法国人的日常伴侣 116

法国的咖啡馆可与中国茶点餐馆的传统相媲美，谈论哲学和政治，观察身边变幻的世界……

为什么午餐时停业 119

即使是最活跃的法国人也会遵循 17 世纪法国主教黎塞留（Richelieu）的建议，悠闲地坐在餐桌前度过每天中午的这段美好时光……

精制的正餐和神秘的食物 120

专业的餐馆老板视你为有品位的客人，让你流连忘返，感觉就像在家里一样自在……

葡萄酒及其在法国人生活中的角色…… 125

在法国，喝葡萄酒是日常生活中的一部分……

区分葡萄酒 131

白葡萄酒、红葡萄酒都有很多种类，从标志、酒龄到口味和价位……都有很多不同。

烹饪和区域特征 136

在法国，饮食和文化的新发现都会是一种惊奇不断的乐趣……

其他艺术 151

我认为每个法国人在一定程度上都是一个艺术家，整个法国就是他的画布……

一年中的节假日和季节 158

银行和邮局在大型节假日不营业，注意也不要在这类安排商业会议。

第八章 您会说法语吗



交谈的艺术 164

法国人的谈话艺术非常高明，有特定的规则可循……

沉默及其适宜场合 165

在公众场合，沉默能使人们之间保持适当的距离。法国人讲，沉默有保护作用……

与陌生人的交谈冲突——三大原则·· 170

不是每一次与陌生人的交谈都能够以友好礼貌的戏谑开始，互相争论要注意三大原则……

在法国尽量说法语 171

在法国如果不说法语会错过很多东西……

像法国人一样思考 172

法语不仅是说话的方式，也是一种思考的方式……

假同源词 173

在法语中你会遇到一些假同源词，这些词在英语和法语中看似相同实则意思不同……

教与学 (APPRENDRE) 174

尽管我们不能说学习法语是一件轻松的事情，很多人确实对教法语的方法做了很多研究……

第九章 在法国工作



工作和商业关系 180

试图在办公室营造一种友好、融洽的同事关系是一种徒劳……法国人把谈判看成是一场重大辩论……

工作午餐 188

法国文化中再也没有比一顿尽兴的午餐更有趣的事情了……

在法国创业 190

驻法大使馆或巴黎工商会 (CCIP) 可以帮你在法国创业。



第十章 法国概况

逆向的文化震撼 192

准备忍受别人的攻击吧，不要气馁……

国情概况 194

如果你想真正了解法国，这些基本信息你最好掌握……

著名人物 201

首字母缩写词 203

名胜古迹 205

附录

◆文化知识小测试 208

◆行为准则 213

◆词汇表 216

◆信息资源指南 221

◆更多阅读信息 238



第一章

第一印象

“我们陷入了这样一种矛盾之中：既想否认差异（我们同属于人类），同时又想强调差异（我们有与众不同的权利）。”

——雷蒙德·卡罗尔《文化误解》（*Cultural Misunderstandings*）



学会去理解（和爱上）法国人

如果你了解了法国人在公共场所和私下里都是如何看待自己的，你就不会感到那么强烈的文化震撼了。为了撰写本书，我翻阅了很多有用的书籍和资料，其中雷蒙德·卡罗尔在《文化误解》一书中的独到见解给了我最多的灵感。卡罗尔博士是一位法国女性，其丈夫是美国人。她从事人类学研究，并在研究文化态度的过程中探索出了一种避免错误认识的有效途径。

卡罗尔博士说，文化分析是一种谦恭的行为，在这个过程中你要试着让自己暂时忘掉你本来看事情的方式，换一种新的方式，尽管你明明知道你永远都不会适应这种新方式。一个人有可能在另一种文化里生活了很长时间而根本不能理解这种文化。人们极易把复杂难懂的情况看得过于简单。但当你确实弄清楚了另一种文化的人们为什么那样待人接物时，你便会惊奇地感叹到，“啊，原来如此！”一旦你明白了，你的态度马上就会改变。你明白的越多，文化差异带给你的乐趣也就越多。

就像雷蒙德·卡罗尔所解释的一样，“……文化分析除了能够开阔我们的视野以外，其中的一个好处就在于能够把不同文化之间所产生的种种误解转变成一种趣味无穷的对于另一种文化的无尽探索，而这些文化误解原本曾是时而使人们深受伤害的根源。”

希望你通过阅读这本书能够爱上法国人，并且永远爱他们。

法国人和你

不同的人对于新环境的适应能力差异很大。从最根本上来说，适应法国的生活要看你对于模

巴黎协和广场



“在法国，对于法国人来说最陌生的，就是他们的国家。”

——奥诺雷·德·巴尔扎克

棱两可情况的容忍程度。在一个新的文化环境中肯定会遇上很多拿不准的情况，很多时候你认为自己没有做错任何事情，却发现结果你一无所获。如果你曾经有在异国文化环境中顺利生活的经历，那么你算是比较幸运的。如果这是你第一次生活在使用另外一种语言的异国他乡，请你继续读下去。

了解一种文化，其难度就如同学习一门新的语言一样。如果你想学好它，就必须得谦虚。你得认识

到你的思维模式和表现方式并不是我们个性当中独特的东西，并且也不是被所有的人所广泛认同的礼貌或合理的东西。有这样的思维模式和表现方式仅仅是因为妈妈就是这么教我们的。

由于所处地域的不同，在一个地方完全正确的行为方式，在另外一个地方可能就是错误的。法国人有那样的行为方式一定有自己的理由，就如同你妈妈有她的做事方式也是有理由的一样（反过来又是你的方式）。

我们通常理所当然地认为自己的方式是正确的，以至于我们不能为自己的行为方式做出一定的解释。但是，当我们接触另一种文化的时候，你会非常惊奇地发现，这些规则发生了变化。

大部分人是通过观察而获得这些新的规则的。比如说，餐桌礼仪，包括我们所使用的餐具，如何使用，以及我们的胳膊、胳膊肘、手和嘴巴应该有什么样的动作。在法国，所有这些餐桌礼仪的基本要素你都要重新定位。

法国人就餐时一般是右手握刀，左手握叉。这跟英国人类似，但跟美国人恰恰相反。但在这一点上法国人并不刻板。他们有时候在吃意大利面时也是右手握叉，左手握勺。法国人并不看重这一点。但大声喧哗对他们来说却是一个很严肃的问题，尤其



法国人对餐桌礼仪也颇有讲究

雄鸡

我们经常听到人们说他们喜欢法国，但却讨厌法国人。对于这些人来说，我们还是来看一下一位喜欢法国、有着美洲血统的巴黎人格特鲁德·斯坦因的驳斥之词，“外国人怎么能够说他们喜欢法国，但却不喜欢法国人呢？正是法国人才使得法国成为了现在的样子——并且也正是他们使得法国保持了其原有的风格”。

每一个接受过西方教育的人无不知道一些关于这个国家的艺术、历史及政治方面的事情。当法国人为自己国家所拥有的伟大的文化遗产而骄傲时，人们并不应该觉得出乎意料。并且法国人并不觉得为自己祖国的伟大文化而雄赳赳气昂昂有什么惭愧之处。



法国人把雄鸡当做自己国家的标志

法国人甚至把雄鸡当做自己国家的标志。（这是一个非常老的文字游戏，2000年前的拉丁文用 Gaul（古时高卢人或居民）来指法国，这个词在拉丁文中同时又有雄鸡的意思。）雄鸡不仅会嘹亮地打鸣，还会气宇轩昂地踱来踱去，并且在院子里和其他的家禽保持一定的距离。它认为自己比那些没有挑战过它权威的家伙们高等多了。它的这些想法尽管有些荒唐可笑，但它会通过自己雄赳赳气昂昂的姿态来自我安慰。

法国人乐意承认自己具有自我欣赏、拔高自己、自我感觉良好的习惯，然而他们无法解释原因。但是人们不可否认地会去羡慕他们成功推出自己的葡萄酒、香水、时装业以及航空技术的方式。他们在全球是排名第五的经济大国。他们深谙如何生产高质量的产品，并且如何把产品推向市场。他们还知道人应该如何生活。这本书实际上是在向法国人呐喊祝贺！

是在拥挤的小餐馆里。

在纽约，人们说话时常常需要提高嗓门，以盖住周围的噪音，这样对方才能听见自己的声音。在法国，这从来都是没有必要的。法国人认为，人们在用餐时应享有一边低声私语一边享用美食的权利。他们在外用餐时总是尊重其他用餐者的这种权利，从不高谈阔论，即使在餐馆也是如此。当你在法国的时候，要记得尊重法国人静静地享用美食的权利哦。

适应新的文化，就如同学习一门外语，需要你细心的观察、敏锐的感受、丰富的想象和及时的操练，还要求你不仅对自己还要对别人有耐心。法国人有充足的理由来解释其独特的行为方式。这一切与你无关，你所能做的仅是保持自己的幽默感，要勇